

## **Nopa Achtohui Amatljajcuiloli tlen Pablo Quitljajcuilhui Timoteo**

### *Pablo quitljajpalo Timoteo*

<sup>1</sup> Na niPablo tlen niitlayolmelajca Jesucristo nimitztitlanilía ni amatljajcuiloli. Toteco Dios Totemaquixtijca huan Toteco Jesucristo yajaya tlen ipan timotemachiyaj tlanahuatijque ma nieli niitlayolmelajca huan yeca nijchihua ni tequitl.

<sup>2</sup> Noicni Timoteo, nimitztljajcuilhuía ni amatljajcuiloli. Nimitzicnelía ipan Toteco queja tinonelcone, pampa tijneltoatoc Toteco queja na nijneltoaca. Toteco Totata huan Toteco Jesucristo ma quipiyaca hueyi ininyolo mohuaya huan ma mitztlasojtlaça, huan ma mitzmacaca tlasehuilistli ipan moyolo.

### *Xiquinquetza tlen tlamachtíaj tlen ax neli*

<sup>3</sup> Timoteo, sampa nimitzilhuía tlen nimitzilhui quema nimitzcajte para niyas tlali Macedonia. Ximocahua nepa ipan altepetl Éfeso huan xiquinahuati nopa tlacame tlen tlamachtíaj tlen ax neli ma ayoc quichihuaca. <sup>4</sup> Xiquinilhui tlaneltocani nepa ma ayoc moilhuica tlen cuentos tlen huejcajquiya. Ma ax moilhuica monequi quitemose ajqueya elqui ininhuejcapan tatahua huan intla ne sequinoc moilhuíaj para elque cuajcualme o axtle, pampa nopa tlamantli san quichihuaj para tlacame ma monajnanquilica huan ax tleno

quisencahuaj. Ax techpalehuíaj para más ma tijneltocatiyaca Toteco queja yajaya quinequi ma tijchihuaca.

<sup>5</sup> Pero quema tojuanti tiquinmacaj toicnihua tlanahuatili ma quichihuaca, tijchihuaj para tlahuel ma teicnelica ica ininyolo tlen tlapajpactique iixpa Toteco huan para ma quipiyaca ininyolo tlen ax quinteilhuía para quipiyaj ome ixayac. Tijnequij para nelía ma quineltocaca Toteco ica nochi ininyolo. <sup>6</sup> Sequin tlacame quicajtejque ni tlanamiquilistli tlen achtohui quineltocayayaj. Ama san monajnanquilíaj ica tlamantli tlen ax ipati. <sup>7</sup> Quinequij elise tlamachtiani tlen itlanahuatilhua Moisés para tlacame ma quinhueyitlepanitase, pero ax quimachilíaj tlaque quiijtohuaj, niyon tlaque inintequi itlanahuatilhua yonque tlamachtíaj ica miyac chicahualistli.

<sup>8</sup> Pero tojuanti tijmatij para cuali itlanahuatilhua Moisés intla tlacame quintequihuíaj queja Toteco quinejqui ma tiquintequihuica. <sup>9</sup> Pero Toteco ax quinchijqui nopa tlanahuatili para tlacame tlen itztoque xitlahuaque iixpa. Toteco quinmacac nopa tlanahuatili para tlacame tlen ax tlatlepanitaj, huan ax quintlacaquilíaj tlen quipiyaj tequihuejcayotl, huan san quichihuaj tlen ax cuali. Itztoque tlacame tlen tlajtlacolchitjinemij huan tlen ax tleno quineltocaj, huan tlen hueli camatij tlen Toteco huan quihuejcamajc-ahua nochi tlen tlatzejtzeltic. Itztoque tlen quinmictíaj inintatahua huan tlen quinmictíaj sequinoc tlacame. <sup>10</sup> Toteco quimacac nopa tlanahu-

atili para tlacame tlen quichihuaj tlen hueli ica tlen ax innamic, huan para tlacame tlen nemij ininhuaya tlacame, huan sihuame tlen nemij ininhuaya sihuame para tlen hueli quichihuase. Quimacac nopa tlanahuatili para tlacame tlen teixtequij, huan istlacetij, huan teilhuáj tlen ax melahuac huan tlen quichihuaj miyac tlamantli tlen nopa xitlahuac tlamachtlistli techilhuía ma ax tijchihuaca. <sup>11</sup> Huan nopa xitlahuac tlamachtlistli huala tlen nopa cuali tlajtoli tlen onpano yejectzi tlen Toteco quicajtejtoc nomaco para ma nijmoyahua. Yajaya tlen quinamiqui ma tijhueyitlalica.

*Pablo quitlascamatqui Toteco pampa hueyi iyolo*

<sup>12</sup> Nijtlascamati Tohueyiteco Jesucristo tlen nechyolitac para nitemachtli huan yeca nechmacac ni itequi huan nechfuerzajmacatoc ma nijchihua. <sup>13</sup> Yonque yajaya cuali quimatiyaya para achtohuiya nicahuilmatiyaya itoca Cristo. Achtohui niquintlaijijohuiltiyaya itlacajhua huan nelía nimosisiniyaya. Pero yonque queja nopa nielqui, Toteco nechtlasojtlac pampa aya nijneltocayaya huan ax nijmachiliyaya tlen nijchihuayaya. <sup>14</sup> Nelía onpano hueyi iyolo Toteco ica na. Yajaya nechmacac nopa tlaneltoquili huan nopa teicnelijcayotl tlen tijpantijque quema techtlatzquilti ipan Cristo Jesús.

<sup>15</sup> Nelía temachtli ni tlajtoli tlen nimechilhuis huan monequi nochi quineltocase: Jesucristo hualajqui ipan ni tlaltepectli para quintlajtlacolquixtis tlajtlacolchihuani huan na achi más

nitlajtlacolchijtoya tlen nochi sequinoc tlacame. <sup>16</sup> Yeca Toteco nechtlasojtac pampa Jesucristo quinejqui nechtlalis para tenextis hasta canque ontlami para quipiya iyolo ica tlajtlacolchihuani tlen más onpano tlajtlacolchijtoque. Huan yeca ama sequinoc tlacame quimachilise para nojquiya huelis quinelto case Jesucristo huan quiselise yolistli para nochipa. <sup>17</sup> Huajca ma tijhueyitlepanitaca Toteco, yajaya nopa Tlanahuatijquetl tlen tlanahuatis para nochipa huan ax quema tlamis. Quena, ma tijhueyimatica yajaya tlen ax hueli miquis, huan tlen axaca hueli quiitas, pampa san yajaya Dios huan quipiya nochi tlanamiquilistli. Queja nopa ma eli.

<sup>18</sup> Timoteo, nocone, ni tlanahuatili nimitzmacas. Ximoneltlali huan xitlatehui chicahuac ica tlen ax cuali queja inintiocamanalajcahua Toteco quiiijtoque tijchihuasquía. <sup>19</sup> Xijsenhuiquili xijneltoca itlajtol Toteco ica moyolo tlapajpactic iixpa queja ya tijmati tijchihuas. Sequin tlacame quiixpanotoque tlen quiyolmatij para xitlahuac huan quinpantijque para quixolejtoyaj inintlaneltoquilis. <sup>20</sup> Himeneo huan Alejandro itztoque ome tlen queja nopa quichijtoque. Niquinquixti tlen campa tlaneltocani huan niqintemactilijtoc imaco Axcualtlacatl para quimatise ax tlen hueli camatise tlen Toteco.

## 2

### *Quejatza monequi ma timomaijtoca ica Toteco*

<sup>1</sup> Timoteo, achtohui nimitztlajtlanía chicahuac para nochi imojuanti ximomaijtoca ica Toteco

ipampa nochi tlacame. Xijtlajtlanica Toteco ma quintiochihuas huan ma quintlasojtlas. Xijtlajtlanica ma quinmaca tlen quimonequilía huan xijtlascamatica Toteco ipampa sesen inijuanti. <sup>2</sup> Quej ni xijtlajtlanica Toteco ipampa tlanahuatiani huan nochi tlen quihuicaj tequihuejcaoytl para inijuanti ma tequitica cuali huan huelis tiitzotose ica cuali huan ica tlasehuilistli. Quej ni huelis tijtoquilise Toteco huan sequinoc techtlepanitase. <sup>3</sup> Toteco yajaya Totemaquixtijca quipactía ma timomaijtoca para sequinoc queja nopa, <sup>4</sup> pampa yajaya quinequi nochi tlacame ma momaquixtica huan ma quimatica tlen nelía melahuac. <sup>5</sup> Pampa itztoc san se Dios. Itztoc san se tlen motlajcoquetza tlatlajco Dios huan tlacame para quinyoltlalis se ica seyoc, huan yajaya Jesucristo tlen mocuepqui tlatatl. <sup>6</sup> Jesucristo motemacac huan mijqui ipampa nochi tlacame para tlaxtlahuas tlen monequiyaya huan para techmalacanis tlen totlajtlacolhua. Huan quema ajsic hora Toteco technextili nochi tlen quichijtoya.

<sup>7</sup> Huan yeca Toteco nechtequitlaliytoc na para nielis niitlayolmelajca huan para ma nitlacamanalo itlajtol. Nechtequitlali para ma niquinmacti tlacame tlen ax israelitame para ma quineltocaca huan ma quimatica tlen melahuac. Nimitzilhuía tlen melahuac huan ax niistlacati.

<sup>8</sup> Huajca quema mosentilíaj tlaneltocani campa hueli, nijnequi para tlacame ma momaijtoca. Pero quema quitlalanaj ininma para momaijtose ma itztoca tlatzejtzeloitique iixpa Toteco. Ma ax quipiyaca cualantli niyon tlanajnanquilstli ipan ininyolo.

<sup>9</sup> Huan nijnequi sihuame ma moyoyontica huan moyectlalise queja quinamiqui para sequinoc ma quintlepanitaca. Ma ax huejcahuaca para mocualtlalise ica miyac oro, huan perlas, huan yoyomitl tlen tlahuel patriyo para tlacame ma quintlachilica. <sup>10</sup> Achi cuali ma quintitaca sihua tlaneltocani para yejyectzitzi pampa quichihuj miyac tlamantli tlen cuali queja quinamiqui sihuame tlen quineltocaj Toteco.

<sup>11</sup> Ipan tlasentilistli nopa sihuame ma quitlacaquilica nopa tlamachtlistli huan ma quiselica ica nochi ininyolo. <sup>12</sup> Ax niquincahuilía sihuame ma quiپیyaca nopa tequitl para quinmachtise tlacame ipan tlasentilistli, niyon para quiپیyase tequihuejcaoyotl ica tlacame. Ma san tlaacaquica. <sup>13</sup> Pampa Toteco quichijqui Adán achtohui huan teipa quichijqui Eva. <sup>14</sup> Huan Axcualtlacatl quicajcayajqui Eva huan yajaya tlajtlacolchijqui. Ax quicajcayajqui Adán. <sup>15</sup> Pero Toteco quinmaquixtis sihuame ica nopa conetl tlen quichijqui ma tlacati intla injuanti quineltocase huan teicnelise huan quiپیyase innemilis tlen tlatzejtzeloltic huan inintlalnamiqulis tlen cuali.

### 3

*Xiquintequitlali cuali tlacame para quinyacanase tlaneltocani*

<sup>1</sup> Nimitzilhuis se tlajtoli tlen temachtli. Intla se tlacatl quinequi mochihuas se huehue tlaneltoquetl para tlayacanas ipan tlasentilistli, quinequi se cuali tequitl. <sup>2</sup> Pero monequi se tlayacanquetl tlen tlaneltocani ma eli se tlacatl tlen axaca

huelis quiteilhuis. Monequi quipiyas setzi isihua huan san iztos ica ya. Monequi ma eli se tlatatl tlen cuali monahuatía huan tlen quitlamichihua itequi. Ma eli se tlatatl tlen nochi quitlepanitaj, huan tlen quipactía quinselis paxalohuani ipan ichaj, huan tlen nelía cuali tlamachtía itlajtoltoteco. <sup>3</sup> Monequi se tlatatl tlen ax quema moihiuntía, niyon ax mosisinía. Monequi se tlen nelía quipiya iyolo ica tlacame, huan ax cualanatemohua. Monequi se tlen ax quinequi tomi tlen ax iaxca. <sup>4</sup> Xijtequitlali se tlatatl tlen cuali quinyacana nochi ipan ichaj huan tlen quimpiya iconehua tlen quitlacaquilíaj itlajtoltoteco. <sup>5</sup> Pampa intla se tlatatl ax hueli tlayacana ipan ichaj, quejatza huelis quimocuitlahuis tlaneltocani ipan itiopa Toteco. <sup>6</sup> Amo xijtequitlatica se tlatatl para tlayacanquetl tlen yancuic quineltocatoc Toteco, pampa san polihui mohueyimatis queja quichijqui Axcualtlatatl huan queja nopa quiselis se tlatzacuiltili queja yajaya quiseli. <sup>7</sup> Nojquiya monequi xijtlatica se huehue tlaneltocaquetl tlen quitlepanitaj nochi tlacame yonque ax quineltocaj Toteco. Queja nopa axaca huelis quiteilhuis huan nopa Axcualtlatatl ax quicajcayahuas.

*Tlapalehuiani ipan tiopamitl tlen tlaneltocani*

<sup>8</sup> Nojquiya tlacame tlen quinequij mochihuase tlapalehuiani ipan tiopamitl tlen tlaneltocani monequi elise tlacame tlen nochi quinglepanitaj. Xiquintequitlatica tlacame tlen ax quipiya ome ixayac, huan tlen ax quema moihiuntíaj, huan tlen ax quinequij tomi tlen ax iniaxca. <sup>9</sup> Xiquintlatica

tlacame tlen yotlapajpactique huan tlen ica nochi ininyolo quineltocaj nopa tlamachtlistli tlen Jesucristo tlen axaca quimatiyaya hasta Toteco technextili. <sup>10</sup> Pero quema aya tiquintlalijtoc queja tlapalehuiani, monequi xiquinmacaca seyoc tequitl ipan tlasentilistli para tiquinyejyecos intla quichihuase cuali nopa tequitl iniixpa nochi, o axtle. Intla, quena, cuali quichihuaj, huajca xiquintequitlatica queja tlapalehuiani. <sup>11</sup> Huan nojquiya nopa sihuame monequi elise cuali sihuame tlen nochi quintlepanitaj. Ma ax elica sihuame tlen teilnamiquini, niyon tlen moihuintíaj, pero ma elica sihuame tlen temachme ica nochi tlen quichihuaj. <sup>12</sup> Monequi sesen tlaca tlapalehuijquetl quipiyas san setzi isihua huan san itztos ica ya. Monequi tlaca tlapalehuiani ma elica tlacame tlen quimocuitlahuía ininchaj huan quinyacanaj ininconeua ica cuali. <sup>13</sup> Pampa tlacame tlen quichihuase nelía cuali ni tequitl tlen tlapalehuiani ipan tiopamitl quipiyase inintlatlanitacayo huan quineltocase Jesucristo ica más temachili.

### *Tlen tojuanti tijneltocaj*

<sup>14</sup> Nimitztlajcuilhuía ama yonque nijnequi ax huejcahuas para nimechitati. <sup>15</sup> Pero intla ax hueli niyas nimantzi, nijnequi nimechmatiltis queja monequi tlaneltocani ma mochiuase ipan ifamilia Toteco. Pampa nopa tlaneltocani tlen mosentilíaj, injuanti itiopa Toteco tlen yoltoc huan eltoque queja tlaquetzali tlen quiijiyohuía nopa tlen melahuac. <sup>16</sup> Nochi quimatij para nelía



hueyi nopa tlen Toteco technextili para ma tijmachilica tlen ya:

Cristo mochijqui tlatcatl huan monexti campa tojuanti.

Itonal Toteco technextili para yajaya elqui xitlahuac iixpa Toteco.

Elhuicac ehuaniquiitaque.

Huan tlaneltocani quinilhuijque miyac tlacame ipan campa hueli tlali tlen ya.

Miyac tlacame ipan ni tlaltepectli quineltocaque.

Huan teipa Toteco sampa quitlejcolti huan quiseli ipan elhuicac.

## 4

*Sequin tlacame quicahuase Jesucristo para quitoquilise sequinoc tlamachtli*

<sup>1</sup> Itonal Toteco techyolmelajtoc xitlahuac para ipan itlamiya tonali sequin tlacame quicahuase tlen tijneltočaj. Quintlacaquilise ajacame tlen Ax-cualtlatcatl tlen san tlacajcayahuj huan quiselise inintlamachtli. <sup>2</sup> Ni tlamachtiani san quiipiyaj ome ininxayac huan istlatcatini, pero pampa quiipiyaj ininyolo mictoc, ayoc tleno moilhuiaj quema quichihuj tlen ax cuali. <sup>3</sup> Quiijtohuaj para se tlaneltocquetl ax hueli quiipiyas inamic. Quiijtohuaj ayoc huelis tijcuase sequin tlamantli tlacualistli. Pero Toteco quichijtoc nopa tlacualistli para tojuanti tlen tijneltočaj Toteco huan tijmatij tlen melahuac ma tijcuaca ica tascamatili. <sup>4</sup> Pampa nochi tlacualistli tlen Toteco quichijtoc eltoc cuali huan ax monequi tijhuejcamajcahuase niyon se. Huelis tijtlascamatise Toteco huan tijselise nochi,

<sup>5</sup> pampa Itlajtol Toteco quiijtohua yajaya quitiochihuas huan quitlatzejtzeloelchihuas totlacualis quema tijtlascamatij.

*Se cuali tlatequipanojquetl tlen Jesucristo*

<sup>6</sup> Xiquinmachtis tlaneltocani nepa ni tlamantli tlen nimitzilhuijtoc, huan queja nopa tielis se icual tlatequipanojca Jesucristo. Huan se cuali tequihue monequi momachtis nopa tlajtoli tlen quineltoca. Quena, motlamacas ica nopa cuali tlamachtistli tlen quitoquilía queja elisquía itlacualis. <sup>7</sup> Amo xijtlacaquili huihui tlajtoli huan tlajtoli tlen ax ipati tlen camatij sequin tename, pero xijtequihui moyolis huan mochicahualis para más timocualchijchihuas ipan Toteco. <sup>8</sup> Intla tijcualchijchihuas motlacayo, cualtitoc. Pero más ipati intla timocualchijchihuas ipan Toteco, pampa mitzpalehuis para nochipa. Ipati ama quema tiitztoque ipan ni tlaltepactli huan achi más ipati elis teipa quema tiitztose elhuicac. <sup>9</sup> Temachtli ni tlajtoli tlen nimitzilhuijtoc huan quinamiqui para nochi tlacame ma quiselica. <sup>10</sup> Huan yeca tojuanti chichahuac titlatequipanojtinemij huan titlaijiyohuijtinemij pampa tijnequij timochixtose ipan yajaya Toteco tlen yoltoc huan ax quema miquis. Yajaya inintemaquixtijca nochi tlacame huan quinmaquixtis para nochipa nochi tlen quineltocaj.

<sup>11</sup> Xiquinmachtis nopa tlaneltocani nochi ni tlen nimitzilhuijtoc huan xiquinnahuati ma quichihuaca. <sup>12</sup> Ma axaca quiijto ax monequi mitztlacaquilis pampa noja titelpoca tlatatl. Pero

xiquinnextili tlaneltocani tlen cuali para quichihuase ica tlen titlamachtía huan ica tlen tijchihua. Xiquinnextili quejatza ma teicnelica huan ma quineltoaca Toteco ica nochi ininyolo huan quejatza ma quipiyaca ininyolis tlen tlapajpactic. <sup>13</sup> Hasta quema niajsiti nepa, ya ni monequi xijchijtiya quema inmosentilíaj. Xijpohua Itlajtlot Toteco para nochi quicaquise. Xiquinmacthi tlen quiiijosnequi. Huan xiquinyolchicahua tlaneltocani ma quichihuaca tlen quiiijtohua. <sup>14</sup> Xijtequihui nopa yajatili tlen Toteco mitzmacac quema nopa huehue tlaneltocani mitztzonmajpachojque huan Toteco quinmacac tlajtoli para camatise tlen nochi nopa cuali tequitl tlen tijchihuasquía teipa.

<sup>15</sup> Ica nochi moyolo xijchijtinemi nochi ni tlamantli tlen nimitzilhuijtoc. San ya nopa xijmati para nochi tlaneltocani quiiitase para mojmotla tijchihua más cuali itequi Toteco. <sup>16</sup> Ximotlachili para san tlen xitlahuac tijchihuas huan para san tlen cuali titlamachtis. Xijsentoquili ya ni. Intla quej ni tijchihuas, Toteco mitzmaquixtis ta huan inijuanti tlen mitztlacaquilise.

## 5

### *Quejatza monequi Timoteo ma nemi iniixpa tlaneltocani*

<sup>1</sup> Amo xicajhua se huehue tlatatl quema quichihua tlen ax cuali. Achi cuali xijnojnotza ica yamanic queja elisquía motata. Huan tlen san cuali chicaj tlacame, xiquinnojnotza queja elisquíaj moicnihua. <sup>2</sup> Xiquincamahui sihuame tlen tename queja elisquíaj monanahua

huan chicaj sihuame queja elisquíaj mosihua icnihua. Huan quema tiquincamahuía, xijpiya motlalnamiquilis tlapajpactic.

<sup>3</sup> Monequi tlaneltocani quimocuitlahuise nochi cahual toahuihua tlen axaca quipiyaj para quinpalehuis. <sup>4</sup> Pero intla se cahual toahui quipiya iconehua o iixhuihua tlen ya huejhueyi para quipalehuise, huajca monequi ma quipalehuica. Monequi iconehua quuitase para Toteco quinquimacatoc achtohui ma quichihuaca tlen cuali ica inintatahua o tlen itztoque ininchampoyohua. Quena, monequi quicuepilise tlen yejectzi inintatahua quinchihuilijque quema quinisaltijque, pampa Toteco quipactía quema se quinmocuitlahuía itatahua. <sup>5</sup> Pero ica cahual toahuihua tlen nelía mocahuaj ininpilseltitzitzi huan axaca quipiyaj para quinpalehuis, huajca, quena, monequi xiquinpalehuica. Inijuanti san mochiyaj ipan Toteco huan momaijtohuaj huan quitlajtlaníaj tonaya huan yohuali para ma quinmacas tlen ica panose. <sup>6</sup> Pero sequinoc cahual toahuihua san quitemohuaj tlen quinpactía inintlacayohua. Yonque yoltoque, Toteco quinita queja tlen ya mictoque. <sup>7</sup> Xiquinnahuati tlaneltocani ma quichihuaca nochi ni para ax aqui huelis quinteilhuis pampa ax quinpalehuíaj cuali cahual toahuihua, niyon pampa quinpalehuíaj tlen ax nemij cuali. <sup>8</sup> Pero intla se ax quinequi quimacas itata, o inana, o sequinoc ichampoyohua tlen quimonequilía, huajca ica ya nopa quiijtohua ayoc quineltoaca Toteco. Huan quichijtoc más fiero que se tlatl tlen ax quema quineltoacoc Toteco.

<sup>9</sup> Amantzi nimitzilhuis catlía cahual toahui-

hua inquitlapejpenise huan inquinijcuilose ipan tiopa. San xiquintlapejpenica cahual toahuihua tlen ya quiپیای sesenta xihuitl huan tlen nochipa itztoyaj san ica ininhuehue, <sup>10</sup> huan tlen nochi tlaneltocani quimatij para quichijtinentoque tlen cuali. Quena, xiquinijcuilo toahuihua tlen cuali quinscaltijtoque ininconeuhua huan tlen ica paquilstli quinselíaj paxalohuani. Monequi sihuame tlen quinpajpaquiliytoque iniicxihua tlaneltocani o tlen hueli tlamantli tequitl tlen monequi. Xiquintlapejpeni tlen ax quema mohueyimatij huan tlen quimatij quinpalehuíaj tlen tlaijiyohuíaj. Quena, xiquintlapejpeni nopa cahual toahuihua tlen ica nochi ininyolo quichijtoque tlen cuali.

<sup>11</sup> Pero cahual toahuihua tlen aya quiپیای sesenta xihuitl amo xiquinijcuiloca ipan tiopamitl, pampa tlen inintlacayo quinequi, quiniyocatlalis tlen itequi Toteco huan sampa quinequise monamictise. <sup>12</sup> Yeca Toteco quintlatzacuiltis pampa ax quichijque tlen quitlajtolcajqque para quichihuase quema moijcuilojqque ipan tiopa. <sup>13</sup> Huan san polihui para cahual toahuihua tlen ax más quiپیای xihuitl pehuas motlatzcanequise quema calnemise ipan inintequi. Huan nojquiya huelis teilnamiquise, huan tlatzintocatinemise tlen ax inincuenta. Huan quej nopa camatise tlen ax quinamiqui quiijtose. <sup>14</sup> Huajca nijnequi cahual toahuihua tlen ax más quiپیای xihuitl sampa ma monamictica huan quiپیای más ininconeuhua. Nijnequi cuali ma quimocuitlahuise ininchajchaj. Ax tleno ma quichihuaca tlen ica tocualancaitaca

huelis quiteilhuis. <sup>15</sup> Pampa sequin cahual toahuihua ya quicajtejqtoque Toteco huan quitoquilíaj Axcualtlacatl.

<sup>16</sup> Nojquiya intla se sihuatl o se tlacatl tlen quineltoca Toteco quinpiya cahual toahuihua tlen quinita queja iteixmatcahua, monequi quinpalehuis huan ax quincahuas para nopa tiopamitl tlen tlaneltocani ma quinpalehuica. Queja nopa, tlaneltocani huelise quinpalehuise san nopa cahual toahuihua tlen nelía axaca quiipiyaj.

<sup>17</sup> Monequi nochi toicnihua ma quintlepanitaca nopa huehue tlaneltocani tlen tlayacanaj ipan tiopamitl intla tequitij cuali. Huan monequi ma quintlaxtlahuica cuali. Pero achi más ma quintlepanitaca huan ma quintlaxtlahuica nopa tlayacanani tlen ica nochi ininchicahualis tlacamanalohuaj huan tlamachtíaj Itlajtol Toteco, <sup>18</sup> pampa Itlajtol Toteco quiijtohua: “Amo xijcmailpi nopa toro tlen ipan moquejqetza trigo para quiyolquixtis.” Huan nojquiya quiijtohua: “Quema se tlacatl tequiti, monequi para quiselis itlaxtlahuil.”

<sup>19</sup> Amo xijtlacaquili se tlacatl tlen quiteilhuía se huehue tlacatl tlen quinyacana tlaneltocani. Pero intla ome o eyi quiteilhuíaj, huajca quena, xiquinchihuili cuenta. <sup>20</sup> Huan intla se huehue tlacatl noja tlajtlacolchihua, xijteilhuica iniixpa nochi tlaneltocani para sequinoc quiimacasise tlajtlacolchihuase. <sup>21</sup> Timoteo, nimitznahuatía iixpa Toteco Dios, huan iixpa Jesucristo, huan iniixpa nopa elhuicac ehuaní tlen tlatzejtzeloltique,

xijchihuas ni tlamantli tlen nimitzilhuijtoc ini-ixpa nochi tlaneltocani huan amo xiquinchicoicneli huehue tlaneltocani tlen mohuampoyohua. <sup>22</sup> Amo xijtlali moma ipan se tlatatl nimantzi para tijtequimacas queja se huehue tlaneltocquetl tlen tlayacanas. Pampa intla tijtzonmajpachos para tijtequitlalis se tlatatl huan teipa tlajtlacolchihuas, huajca motlajtlacol nojquiya pampa ax tijpixqui tlamocuitlahuili achtohui ajqueya tijtequitlali. Huajca ximotlachili para tijchihuas tlen nelía cuali huan ax titlajtlacolchihuas.

<sup>23</sup> Nojquiya nimitzyolmelahuas tlen moihti huan nopa cocolistli tlen tijpiya ajachica. Ax san atl xiqui, nojquiya xiqui quentzi xocomecatl iayo tlen cococ para timochicahuas.

<sup>24</sup> Huan ica tlacame tlen tiquintlapejpenía, xiquilnamiqui para itztoque sequin tlacame tlen nempa nesi inintlajtlacolhua huan nochi quimatij Toteco quintlajtolsencahuas. Pero itztoque sequinoc tlacame tlen ax nesis inintlajtlacolhua hasta miyac tonali teipa huan huajca quena, nochi quimatise. <sup>25</sup> Ihuical ica cuali tequitl tlen tlacame quichihuj. Ica sequin nimantzi nempa nesi tlen cuali quichijtoque huan nochi quimatij. Pero itztoque sequinoc tlacame tlen quichihuj cuali tequitl huan ax nesis nimantzi, pero teipa quena, nesis inintequi tlen cuali pampa ax hueli huejcahuas motlatijtoc. Huajca xijpiya tlamocuitlahuili xijtlachili ajqueya injuanti tiquintlalis para tlayacanani.

## 6

<sup>1</sup> Toicnihua tlen itztoque tlatequipanohuani

tlen inintecohua quincojtoque para iniaxca monequi quintlepanitase inintecohua ipan tlaltepactli para axaca huelis quitlajilhuis itoca Toteco huan itlamachtil. <sup>2</sup> Huan intla toicnihua tlen tlatequipanohuani quipiyaj ininteco tlen nojquiya quineltocaj Toteco, ma ax quicahuaca quintlepanitaj. Monequi achi más cuali ma quintequipanoca pampa ininteco nojquiya eli iniicni ipan Jesucristo. Huan inincualtequi tlen nopa tlatequipanohuani quichihuj quipalehuis se tlaneltocaquetl tlen Toteco quicnelía. Huajca Timoteo, xiquinmachtijtinemi huan xiquincamahuijtinemi ni tlamachtilistli.

### *Quejatza paquise tlaneltocani*

<sup>3</sup> Intla itztoc se tlatatl tlen tlamachtía seyoc tlamantli tlen ax queja ni temachtli tlamachtilistli tlen Tohueyiteco Jesucristo, huajca ax neli inintlajtol, pampa ni tlamachtilistli techpalehuía ma tijpiyaca toyolis más queja Toteco. <sup>4</sup> Huan se tlen tlamachtía seyoc tlamantli san mohueyimati huan ax tleno quimati. San quipactía tlanajnanquilis huan tecamaijixnamiquis ica tlen quinequi quijtos sesen piltlajtolztitzi tlen tlacame quijtohuaj. Queja nopa tlacame pehuaj mochicoitaj, huan moyocaquixtíaj, huan quintlajilhuj sequinoc, huan moilhuíaj ne sequinoc tlajtlacolchijtoque quema huelis ax melahuac. <sup>5</sup> Ni tlamachtiani nochipa quichihuj para ma onca tlatehujcayotl ica ininhuihui tlajtol tlen huala ipan inintlalnamiquilis tlen ijtlacajtoc. Ax quijtohuaj tlen melahuac. Mochihuj queja quitoquilíaj Toteco



itlajtol, pero san quinequij quitlanise miyac tomi. Huajca xiquincajtehua nopa tlamachtiani.

<sup>6</sup> Pero intla tojuanti nelía tijtoquiliáj Toteco itlajtol huan tipaquij ica tlen tijpiyaj, tijtlantoque miyac. Quena, tiitztoque queja tominpiyani. <sup>7</sup> Pampa ax tleno tijhualicaque ipan ni tlaltepactli quema titlacatque huan temachtli ax tleno tijhuicase quema timiquise. <sup>8</sup> Huajca intla tijpiyaj tlen tijcuase huan tlen timoquentise, ma tipaquica, <sup>9</sup> pampa tlacame tlen tlahuel quinequij miyac tomi, nimantzi huetzise, pampa tlajtlacoli quinyoltlanas. Eltoc queja se tlaquetztli tlen quinmasiltía. Huan injuanti pehuase quinequise más tlamantzitzi tlen quinijtlacos. Huan ya nopa quinhuicas ipan se ojtli tlen quixolehuas ininyolis hasta teipa mopolose. <sup>10</sup> Miyac tlamantli tlajtlacoli pehua quema se tlatatl quicnelía tomi huan mojmstla quinequi quipiyas más. Sequin tlen tlahuel quinequiyayaj tomi ya quicajtejttoque quineltocaj Toteco huan yeca quipantijtoque miyac tlacuajcualocayotl.

### *Xieli queja se cuali soldado*

<sup>11</sup> Pero ta Timoteo, ta tise tlatatl tlen tiiaxca Toteco. Huajca xijtlalcahui nochi tlen ax cuali queja ya nimitzilhui. Huan xijtoquili tlen xitlahuac. Mojmstla xiitzto más queja Toteco. Más xijneltoca ya huan más xiquinicneli mohuampoyohua. Mojmstla xijsentoquili motequi huan xijpiya moyolo ica nochi tlacame. <sup>12</sup> Ximoneltlali para titlatehuis ica tlen ax cuali queja quichihua se cuali soldado. Quena, tiitztoque ipan se tlatehujcayotl para ma mocahua senquistoc

melahuac totlaneltoquilis huan para más tla-came ma quicaquise huan quinelto-case. Ximoax-cati nopa yolistli para nochipa tlen Toteco mitz-macatoc. Tiquijto iniixpa miyac tlacame que-jatza tijnelto-ca Jesús; huajca ax quema xijcahua. <sup>13</sup> Timoteo, nimitznahuatía iixpa Totata tlen quin-maca yolistli nochi tlaman-tli tlen itztoque huan iixpa Cristo Jesús tlen quiilhui Poncio Pilato tlen melahuac quema itztoya iixpa, <sup>14</sup> xiquinchihua nochi ni tlanahuatili tlen nimitzilhuijtoc ica moy-olo senquistoc tlapajpactic para axaca huelis mitzteilhuis pampa tijpatlatoc nopa tlamachtli. Huan queja nopa xijchijtiya hasta monextis Je-sucristo quema sampa hualas. <sup>15</sup> Pampa quema ajsis nopa tonal tlen cuali, Toteco Dios quiilhuis Tohueyiteco Jesucristo ma sampa hualas tlen el-huicac. Pampa Toteco Dios quinahuatía nochi tlen onca huan yajaya tlen quinamiqui tijhueyitlalise. Yajaya nopa Tlanahuatijquetl tlen quinnahuatía nochi tlanahuatiani ipan tlaltepactli huan yajaya ininTeco nochi tecojme. <sup>16</sup> San yajaya qui-piya yolistli para nochipa ipan ya. Yajaya mocahua ipan nopa tlahuili tlen chichahuac tlahuía hasta axaca huelis monechcahuis. Axaca se tlatatl tlen quiitztoc Toteco Totata huan axaca hueli qui-ita. Ma tijnextilica nochi tlatlepanitacayotl pampa yajaya qui-piya nochi tlanahuatili huan qui-piyas para nochipa. Queja nopa ma eli.

<sup>17</sup> Xiquinilhui tlaneltocani tlen qui-piyaj miyac tomi nica ipan ni tlaltepactli, ma ax mohuey-i-matica huan ma ax motemachica ipan inintomi pampa nimantzi huelis quipolose nochi. Xiquinil-hui ma motemachica ipan Toteco tlen itztoc huan

techmaca nochi tlen onca para ma tipactoca huan techmaca hasta mocahua. <sup>18</sup> Xiquinilhui tlen tom-  
inpiyaj ax san ma quipiyaca miyac tomi, pero no-  
jquiya ma quichihuaca miyac tlamantli tlen cuali.  
Ma ax mochihuaca itzcuime, pero ica paquilistli  
ma quintemoca tlacame tlen ax quipiyaj tomi  
para quinpalehuise. <sup>19</sup> Quej ni quema noja itz-  
toque nica quitlantiyase miyac tlatlancayotl tlen  
Toteco quiajoctiyas nepa elhuicac huan se tonal  
quinmacas. Queja nopa quipantise nopa yolistli  
tlen nelnelía cuali.

*Tlen monequi quichihuas Timoteo*

<sup>20</sup> Ta Timoteo, xijmocuitlahui nopa tlamachtili  
tlen Toteco mitzmacac pampa motemachi ipan  
ta. Xiquincajtehua nopa tlacame tlen monajnan-  
quiliáj huan camatij tlen ax cuali huan tlen ax  
ipati. Quena, xiquincahua nopa tlamachtiani tlen  
quijtohuaj quimatij nochi, pero ax neli, pampa  
huihuitique. <sup>21</sup> Sequin tlacame quitoquilijque  
inintlamachtil huan quicajtoque tlen quineltocayayaj.  
Timoteo, Toteco ma quipiya hueyi iyolo mohuaya.  
Queja nopa ma eli.

**Itlajtol toteco: Santa Biblia  
Bible without Deuterocanon in Nahuatl, Huasteca  
Oriental (MX:nheBI:Nahuatl, Huasteca Oriental)**

copyright © 2005 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Nahuatl, Huasteca Oriental

Dialect: Huasteca Oriental

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Náhuatl, Huasteca Oriental [nhe], Mexico

**Copyright Information**

© 2005, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The Bible without Deuterocanon**

in Nahuatl, Huasteca Oriental

**© 2005, Wycliffe Bible Translators, Inc.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 25 Aug 2023 from source files  
dated 29 Jan 2022

6e359f6d-e93f-5d56-819d-a3feae810a1b